

2 - Difficulty of Translation

place is too narrow for me; give me room to dwell in." This is a possible interpretation of the phrase but hardly fits the ^{immediate} situation of the phrase --- the immediate situation described by Isaiah. The KJV considers it as meaning the children who will eventually replace those of whom you have been bereaved. This trans --- Here contrary to usual practice the KJV is less literal than the others but actually probably comes nearer to expressing the idea. The children which thou shalt have after thou hast lost the other shall say in thine ears, . . . This can easily look forward to a time when the children lost as a result of the exile will be replaced by God's wonderful blessing but does not say how soon this will occur. In this case the KJV is clearly the best translation of the three. One can avoid making a decision between them by simply translating literally "the children of your bereavement" as we have done here.